

What is the Saints Annual Fund?

何谓圣乔治年度基金？

The Saints Annual Fund is our most vital fundraising effort from year to year. Special projects and unique opportunities are terrific: The Great Hall, The Junior School playground, and the Boathouse, are all fantastic examples of such special projects and unique opportunities. These are the things that come around once in a lifetime and promise to benefit the boys for years to come

圣乔治年度基金是每年度最为重要的募款活动。其特殊的项目和独特的机会令人赞不绝口：如大礼堂、小学游乐操场、和船屋、皆是此特别项目和独特机会展现出惊人的案例。这些项目是对男孩们在未来学习生涯中有益之千载难逢的机会。

Computers, classroom equipment, school busses, comfortable boarding facilities, art supplies, innovative teaching methods, and coaching opportunities are the lifeblood of our school and unlike the special projects, they are supported by the Annual Fund. Ever-present at Saints, these aspects of our school require continuous support, renewal, and revitalization. The funding for that renewal and revitalization comes from the Saints Annual Fund.

计算机、教室设备、校车服务、舒适的住宿设施、艺术用品、创新教学方法、和训练运动员的机会皆是我们学校之生机的根源，不同于特别项目，它们是依靠年度基金的支持。当前的圣乔治，我们学校朝这些方面需要持续性的支持、重建、和振兴。而重建和创新的资金来源是圣乔治年度基金。

A strong Annual Fund means your son has access to the latest technology, the best teachers and coaches, and unique learning opportunities unparalleled by any other school.

一个扎实的年度基金是您的儿子得以使用最新尖端科技的资源、享有最优秀的老师和教练、以及任何其它学校前所未有的独特学习机会。

Do you remember why you chose St. George's? Are you surprised to learn that whether you knew it at the time or not, the Annual Fund played a big part in your choice?

Support the Annual Fund today.

您还记得选择圣乔治的理由吗？无论您当初是否明确知道，在您得知以年度基金做为选择学校的关键部份时是否感到惊讶？

今天请支持年度基金。

CURRENT PRIORITIES

当前的优先事项

Our Biggest Priority? Unrestricted Gifts.

An unrestricted gift provides the School with the opportunity to allocate your funds to programs or initiatives most in need of support at the time your gift is received. An unrestricted gift provides the School with the freedom to respond to urgent and/or emerging opportunities that can make a real difference to the students and faculty right away.

无限制的捐赠是当务之急的事项

无限制的捐赠提供学校以您所捐赠的资金实时运用于课程或首要支持的措施预防之机会。无限制的捐赠是准备学校以应对紧急和/或新兴的机会来使用，这很显然带给学生和教职员真正发挥的效果。

Other Ways to Support

While unrestricted gifts provide the most flexibility, there are also opportunities to contribute to established funds including:

其它的支持方式

当无限制的捐赠提供了最大的弹性时，同时也有许多机会投入来设立的基金包括：

Facilities and Capital Needs

From classrooms to music and art studios, fitness and gym spaces to the indoor pool and outdoor fields, each year we spend nearly \$2 million on capital equipment, renovation, and construction.

设备和资金需求

我们每年花费将近200万用来更新和建设主要的设施。从音乐和艺术工作室、健身、和体育馆空间到室内游泳池、以及室外场地。

Financial Aid and Bursaries

For many families, sending their son to St. George's School is a goal they can only dream of. The cost of tuition and associated expenses prohibit them from giving their sons the opportunity to attend St. George's. Our financial aid and bursaries offer deserving students whose families could not otherwise afford to send them to St. George's, the opportunity to enjoy all of the benefits of a world class educational experience.

财政援助和助学金

送儿子进入圣乔治学校就读，对于许多家庭而言只是他们梦想中的期望。因所需的学费和连带的花费很困难达成他们的儿子进入圣乔治的机会。我们的财政援助和助学金提供奖学金给这些没有足够经济能力进入圣乔治的家庭，从而有机会来享受和体验一个世界级的教育。

Fine and Performing Arts

St. George's places great value in the arts. There are many opportunities for students to channel their passions and express their creativity. From the sale of theatre seats to supporting our Artist-in-Residence program, there is a range of opportunities those families wanting to support the arts at St. George's.

美术和表演艺术

圣乔治相当的重视所有艺术，在这方面有很多的机会来让学生展现他们的热情和发挥他们的创造能力。由销售剧院座位来支持我们的艺术家驻村(Artist-in-Residence)课程，该课程提供一系列的机会给想要支持圣乔治在艺术发展的家庭。

。

Science and Technology

Specialized lab equipment and up-to-date computers and technology are vital resources to all of our students. Gifts to the Science and Technology fund enable the School to stay on top of technological advances and offer our students the very best lab equipment.

科学与技术

专业化的实验室设备、最新式现代化的计算机、和技术是我们学生的重要资源。对于科学与技术基金的捐赠能促使学校持续居于首位的技术性发展，以提供我们的学生享有最顶尖的实验室设备。

Fitness and Athletics

The St. George's Physical Education program begins in Grade 1 and carries on right through Grade 12, with a requirement that all senior students participate in after-school activities. We offer more than 30 athletic programs ranging from recreational sports to competitive teams. Support for our Athletics Fund helps finance unique coaching opportunities, travel to tournaments, uniforms, and equipment. We are poised to take our athletics programming to the next level; your support will help us get there!

健身和体育运动

圣乔治的体育课程1年级开始直到12年级，所有高年级学生必需参加课外活动。我们提供30多种一系列的的运动课程，有休闲运动和运动比赛竞争项目。支持我们的运动基金将有助于聘请资深专业的教练、参加锦标赛的旅费、制服、和购买设备器材。我们为提升体育课程到一个新的水平作好准备，您的支持将助长于我们来达成该目标！

Faculty Development

St. George's is renowned for our teachers' ability to motivate students both in the classroom and beyond. The Faculty Development fund enables the School to attract and retain the very best faculty and staff, and to support their continued development for the betterment of all our students.

教职员的发展

圣乔治的教师们努力在课堂内外来激励学生们的斗志是众所周知的。教职员发展基金能促使学校来吸引和挽留住最优秀的教师和职员，来支持他们为改善所有学生的学习而持续发展。

FREQUENTLY ASKED QUESTIONS

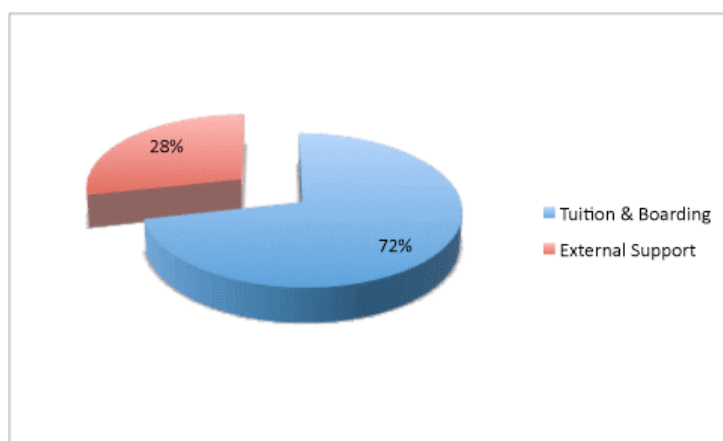
热门问题

Q. How does St. George's finance its operations?

问：圣乔治的财政运作如何？

A. Operating revenue is generated from three main sources: tuition fees, a modest, per student grant received (for eligible students only) from the provincial government, and contributions from the Annual Fund.

答：营业收入来自三个主要来源：学费、每名学生由省政府得到适度的资助（只限符合资格的学生）、来自年度的捐款基金。



Tuition & Boarding 学费和膳宿

External Support 外来的赞助

Tuition covers most of the day-to-day operating expenses associated with running a strong university preparatory school like St. George's. These expenses include such things as faculty and staff salaries, heat, hydro, water, maintenance, etc. Any additional building projects, program enhancements or financial aid opportunities are supported by generous donors.

学费涵盖了大部分的日常经营费用用于结合管理像圣乔治一个坚实的大学预科学校；这些费用包括教师和工作人员的薪金、热力、电费、水、维修费用等项目。任何额外的建设方案、课程强化提升、或财政援助的机会都是由慷慨捐助者支持的。

Q. St. George's School has beautiful grounds, a great heritage building at the Junior School and new facilities at the Senior School. It doesn't look like St. George's needs money. Why should I give?

问：圣乔治学校有美丽的校地、有着庄严古典建筑的小学部、以及有最新设备的中学部。圣乔治学校看起来似乎没有财政上的困难。我们还需要捐款吗？

A. It is true, we enjoy the benefits of a beautiful location in a quiet residential neighbourhood, and we have incredible grounds and buildings with new facilities for the boys to enjoy throughout their time here. With all of these advantages, it's easy to assume that we don't need the money.

答：这是事实，我们享受着一个美好安静的住宅区作为邻居，我们有令人难以置信的校园和最新设备的建筑物，让孩子们能在这里享受自己的时间。随着拥有所有这些优势，很容易被误解我们不需要款项。

Simply put, it is the generosity of parents (both past and present), alumni, and friends that has enabled us to improve our campuses, enhance our course offerings, increase the availability of bursaries and scholarships, and offer our staff valuable and necessary faculty development opportunities. All of these things are enjoyed today's students.

使我们来改善校园、强化我们的课程的捐献，增加助学金和奖学金的有效利用，并提供我们的工作人员有效和必要的全体人员成长机会；它是完全地来自父母（包括过去和现在）、校友、和朋友们的慷慨行为。所有这些事情成为现今的学生所享有的利益。

The Annual Fund represents your opportunity to demonstrate your commitment to the ongoing development and enhancement of the School for the benefit of both today's students and for future generations of Georgians. Through your support, you will ensure that the culture of philanthropy already established will continue to grow and thrive.

年度基金代表您的机会来实行您的承诺为学校之持续发展和强化，对当今的学生和未来圣乔治人的后代有益。得以你们的支持，你们将会确保已建立的慈善事业将会继续扩大和茁壮成长。

Q. What's the bottom line? I'm already paying tuition, what more does my child get when I donate money as well?

问：什么是结果？在已经支付学费后，如我再捐款其对我的孩子有什么更大的利益呢？

A. Here is the bottom line: Your gift supports the people, programs, and facilities that make St. George's exceptional. Our commitment to helping develop 'the well-rounded boy' is likely what attracted you to St. George's in the first place and it is the driving force behind everything we do. In order for us to live up to the expectations of students, parents, and alumni, we need to be able to attract and retain talented teachers, keep our classes small,

and secure the resources necessary to give your son every advantage available to him in his quest for education.

答：以下就是结果：您的捐赠是帮助一些人士、课程、和设备，这些促使圣乔治独一无二。我们全心致力于帮助发展”多才多艺的的男孩”这可能是您对圣乔治的好感所做的优先考虑，然而这就是我们所做每一件事的背后动力。为了不辜负学生、家长、和校友们的期待，我们必须能够吸引和挽留住优秀的教师来保持我们的小班制，并确保必要资源来提供您的儿子享有最优质的教育。

You should also consider all of the incredible opportunities he has to participate in a wide variety of clubs, the exposure he has to the arts, on high level athletic teams, the study-abroad/exchange programs, and the higher level of personal attention he receives every day when he walks through the front door.

您应该同时考虑一些令人难以置信的许多机会，每位男孩必需参加多样化的社团、接触高层次的艺术，高水平的运动队伍、海外研读/交换生课程，以及每天他踏入校门时所受到极度的个人关注。

Q. Is there no way, other than continual fundraising, to raise the monies required?

问：除了持续募款来增加必需的资金，就没有其它的办法吗？

A. There absolutely is! We could eliminate our capital fundraising and pay for all of the costs associated with running the school simply by raising tuition by several thousand dollars each year.

答：绝对是有的！单纯地每年提高数千元的学费来支付管理学校运作的所有费用，我们是取消资金筹款。

We don't do this however, because it would place a significant burden on many of our current parents and future qualified applicant families and it just doesn't make financial sense. Tuition is paid from your after-tax funds, and rather than asking for more of that money by way of increased fees, we ask for tax-deductible donations, which ultimately reduce the net financial impact on each family.

但是我们不会这样做，因为这可能造成我们目前的父母和未来合格申请者的家庭增添了许多重大的负担，而且它不符合经济效益。学费是从课税后的资金支付，而不是以增加学费的方式来获取更多的资金。我们要求的是免税捐款，目的是最终降低净值对每个庭的影响。

Q. What are the tax benefits of my donation to the St. George's Annual Fund?

问：捐赠圣乔治年度基金对税金有何优惠？

A. We're glad you asked! All gifts are eligible to receive a tax credit for the year in which they are made, at the amount of the donor's marginal tax rate. Your donations limit is 75% of your net income for the year. When you make a gift, you are eligible for a credit of up to 43.7% of your donation.

A. 我们很高兴您提出这个问题！捐赠者所有的捐款金额都有资格获得最低税率金额的减税优惠，换言之：您的年度捐款总额以不超过个人全年所得的75%为限；如果作出捐赠，您有资格获得捐赠抵税比率上限43.7%的扣减年度所得税。

There are many types of gifts; some families wish to make straight cash donations, while others take advantage of the fact that we are able to accept donations of securities. This type of donation is not only easy, but in many cases it allows a donor to make a larger gift than they would if they were to donate cash. Gifts of securities also increase the tax benefits for the donor.

有许多类型的捐款方式；有些家庭意愿直接以现金捐赠，然而其它家庭善用我们能够接受证券捐赠的优势。这类型的捐赠不仅是容易，而且在许多情况下允许捐赠者除了捐赠现金之外作出更大的捐赠。证券捐赠同时也直接增加了捐助者享受减税优惠的权益。

Q. How much should I give?

问：我应该捐赠多少呢？

A. Giving is a personal matter.

Our hope is that every member of the St. George's Community will participate in the Annual Fund to the very best of their ability and give at a level that's appropriate to their means. It is important to know, that EVERY GIFT, no matter what the size, makes an important contribution, because it says that you believe in the School and want to support its continued growth and development. Your gift inspires others to give and sends an important message to your children and to other Georgians, about the importance of philanthropy.

答：捐款是私人问题。

我们希望圣乔治团体的每一位成员能够尽力付出来参与年度基金，并以自己的能力范围适度给与支持。您必需了解每一份捐赠无论是多少均为重要的贡献，因为这正是说明您信任学校，并希望以此举动来支持其持续扩大和茁壮成长。您的捐款足以激励其它的家长，并传达一个重要的讯息给您的孩子和其它圣乔治成员有关慈善事业是无比的重要性。

Q. Can I designate my gift?

问：我是否可以指定捐款？

A. Certainly. Undesignated gifts give the School maximum flexibility to meet urgent and priority needs. Should you wish to direct your gift for a specific purpose, please indicate on your pledge card or use the online giving form to make your gift.

答：当然可以。非指定捐赠给与学校最大的弹性以应对紧急和至关重要的需求。如果您希望捐赠是为特定之目的，请在您的保证卡上说明或使用网页所提供的表格来捐款。

Q. Will my gift make a difference?

问：我的捐款对学校有作用吗？

A. Absolutely! Every tax-deductible gift makes a difference to St. George's. It also sends a powerful message that you believe in Saints' mission and its educational program. Moreover, it is recognition that St. George's has made a difference in your life.

答：当然有！每一项可减免税的捐赠都是圣乔治的重要根源，它同时传递了一个很有影响力的讯息就是您坚信圣乔治的使命及其所拥有的教育体系。此外，它是认定圣乔治已经在您的生命中产生很大的作用。

Q. How do we make a gift?

问：我们如何来捐款？

A. There are many ways to make your contribution:

答：有许多捐款的方式：

By cheque, payable to the St. George's School Foundation and mailed to the following address:

- 支票方式：支付给” St. George's School Foundation “(圣乔治学校基金会)，再邮寄到以下地址

St. George's School
Advancement Office
3851 West 29th Avenue

Vancouver, BC V6S 1T6

- By credit card (VISA or MasterCard)
- Via the internet through our secure [ONLINE DONATION FORM](#)
- By way of transfer of marketable securities
- By way of a bequest in your will
- 信用卡(Visa 或万事达卡MasterCard)
- 透过安全的网页[ONLINE DONATION FORM](#) 表格
- 直接转让有价证券
- 遗书上的遗产捐赠

Q. What if I need more information?

问：我如何能获得更多的相关资讯？

A. We are always happy to work with families to find ways of making it easy for everyone to participate, whether that be through monthly giving, transferring securities, or discussing ways in which you can support the School on a longer-term basis. Please feel free to [CONTACT US](#) in confidence with any questions you might still have

答：我们一向很乐意与所有的家庭来探讨每人参与的简易方式，无论是藉由每个月的捐款、证券转让、或讨论以长期支持学校的方法。如果您有任何问题请私自[联络我们](#)。